# – Lingua e letteratura tedesca propedeutico (1° e 2° anno triennalisti, semestralisti)

## Prof.ssa Lucia Mor

# Esercitazioni di Lingua tedesca 1 (LT)

## Dott.sse Marlene Kuppelwieser, Claudia Menzel

# Esercitazioni di Lingua tedesca 2 (LT)

## Dott.sse Marlene Kuppelwieser, Claudia Menzel

# – Lingua e letteratura tedesca propedeutico (1° e 2° anno triennalisti, semestralisti)

## Prof.ssa Lucia Mor

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

**Obiettivo del corso**

Il corso si propone di ripercorrere, sullo sfondo del contesto storico e culturale, l’evoluzione della letteratura e dell’identità culturale tedesca dalla fine del Settecento fino alla Prima Guerra Mondiale (1798-1914). Scopo prioritario del corso è quello di sviluppare abilità di lettura critica di testi lirici, narrativi e teatrali attraverso l’analisi e il commento di testi emblematici, per temi e forme, delle principali correnti della letteratura tedesca dal Romanticismo all’avanguardia espressionista.

**Risultati di apprendimento attesi**

*Conoscenza e comprensione*

Al termine dell’insegnamento, lo studente possederà sia le conoscenze storico-letterarie e storiche necessarie per orientarsi con sicurezza nel processo di costruzione dell’identità culturale e letteraria tedesca dalla fine del XVIII all’inizio del XX secolo sia le competenze linguistiche indispensabili per poter accedere alle opere in programma in lingua originale.

*Capacità di applicare conoscenza e comprensione*

Al termine dell’insegnamento, lo studente saprà: tradurre in italiano, analizzare e commentare con consapevolezza critica e autonomia di giudizio i testi in programma, che sarà anche in grado di collocare nel relativo contesto storico, storico-letterario e storico-culturale; lo studente saprà inoltre riconoscere temi, forme e poetiche delle correnti letterarie affrontate - *Romantik*, *Biedermeier*, *Vormärz*, *Junges* *Deutschland*, *Poetischer Realismus*, *Naturalismus*, *Symbolismus*, *Expressionismus* – fra le quali sarà in grado di fare opportuni collegamenti.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Letteratura tedesca dal *Romanticismo* *all’Espressionismo*.

*Primo semestre*: poesia, narrativa e teatro da Novalis ad Adalbert Stifter

*Secondo semestre*: poesia, narrativa e teatro da Gottfried Keller a Georg Heym.

***BIBLIOGRAFIA***

a. I semestre (testi obbligatori):

L. Mor (a cura di), *Poesia,* *narrativa e teatro da Novalis ad Adalbert Stifter. Testi,* a. a. 2022/2023 (materiali scaricabili da Blackboard).

L. Mor (a cura di), *Da Novalis ad Adalbert Stifter. Antologia di saggi critici e storico-letterari,*  a. a. 2022/2023, (materiali scaricabili da Blackboard).

Lettura integrale di un’opera a scelta fra le seguenti\*:

Novalis, *Die Lehrlinge zu Sais*

E.T A. Hoffmann, *Der goldene Topf*

G. Büchner, *Woyzeck*

G. Büchner, *Lenz*

E. Mörike, *Mozart auf der Reise nach Prag*

A. Stifter, *Brigitta*

\*Qualsiasi edizione tedesca o italiana con testo a fronte.

b. II semestre (testi obbligatori):

L. Mor (a cura di), *Poesia,* *narrativa e teatro da Gottfried Keller a Georg Heym. Testi,* a.a. 2022/2023 (materiali scaricabili da Blackboard).

L. Mor (a cura di), *Da Gottfried Keller a Georg Heym. Antologia di saggi critici e storico-letterari,* a.a. 2022/2023, (materiali scaricabili da Blackboard).

Lettura integrale di un’opera a scelta fra le seguenti\*:

G. Keller, *Romeo und Julia auf dem Dorfe*

Th. Fontane, *Effi Briest*

G. Hauptmann, *Bahnwärter Thiel*

G. Hauptmann, *Die Weber*

A. Schnitzler, *Anatol*

Th. Mann, *Der Tod in Venedig*

Th. Mann, *Tonio Kröger*

\* Qualsiasi edizione tedesca o italiana con testo a fronte.

c. Bibliografia (facoltativa) consigliata per approfondimenti individuali dei contesti storico-letterari:

C.M. Buglioni - M. Castellari - A. Poggio - M. Paleari, *Letteratura Tedesca. Epoche,*

*generi, intersezioni. Dal Medioevo al primo Novecento*, Le Monnier Università, Firenze 2019. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/chiara-maria-buglioni-marco-castellari-alessandra-goggio/letteratura-tedesca-9788800746809-699788.html)

M. Dallapiazza-U. Kindl (a cura di), *Storia della letteratura tedesca. Vol. 2. Dal Settecento alla prima guerra mondiale*, Laterza, Roma-Bari 2001. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/kindl-ulrike/storia-della-letteratura-tedesca-vol-2-dal-settecento-alla-prima-guerra-mondiale-9788842063193-532581.html)

L. Mittner, *Storia della letteratura tedesca, vol. II, tomo terzo: Dal pietismo al romanticismo (1700-1820); vol. III\*, tomo primo e tomo secondo: Dal Biedermeier al fine secolo; vol. III\*\*, tomo primo: Dal fine secolo alla sperimentazione (1890-1970)*, Piccola Biblioteca Einaudi, Torino, 1971.

M. Freschi (a cura di), *Storia della civiltà letteraria tedesca,* vol. I-II, Utet, Torino 1998.

F. Fiorentino-G. Sampaolo, *Atlante della letteratura tedesca,* Quodlibet, Macerata 2009. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/atlante-della-letteratura-tedesca-9788874622184-300286.html)

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni frontali in aula.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La valutazione avviene tramite un colloquio orale in lingua italiana (o tedesca per chi lo desiderasse). Il colloquio comprende: 1) lettura ad alta voce e traduzione: verranno innazitutto valutate la correttezza della lettura ad alta voce e della pronuncia; inoltre lo studente deve dimostrare di aver acquisito il lessico e le strutture linguistiche dei testi in programma e deve saperne descrivere le forme specifiche dal punto di vista del genere letterario di riferimento; 2) analisi approfondita, interpretazione, commento critico e contestualizzazione storica e storico-letteraria dei testi in programma.

Il voto finale tiene conto per il 50% del primo punto e per il 50% del secondo punto: ai fini del superamento dell’esame è necessario aver raggiunto la sufficienza (18/30) in entrambe le parti. Proprietà di linguaggio, chiarezza espositiva e capacità di organizzare in modo efficace l'argomentazione sono elementi determinanti ai fini della valutazione.

Il programma è il medesimo per gli studenti frequentanti e per i non frequentanti.

Per i triennalisti al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale. Per i semestralisti non vi è alcun vincolo di propedeuticità.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

1. Il corso ha durata *annuale* ed è rivolto agli studenti iscritti al primo e al secondo anno del Corso di Laurea triennale in *Scienze Linguistiche* che hanno nel proprio piano di studio l’insegnamento di Lingua e Letteratura tedesca (profili in *Lingue e letterature straniere*, *Esperto linguistico per il turismo* e *Lingue, comunicazione, media*).

2. Il corso è inoltre rivolto anche agli studenti *semestralisti*  del Corso di Laurea Triennale in *Scienze linguistiche* che hanno scelto i profili in *Esperto linguistico d’Impresa* e *Esperto linguistico per le Relazioni Internazionali*. Il programma del corso per questi studenti coinciderà con il programma del primo semestre.

3. Il corso sarà affiancato per tutti da 20 ore di esercitazioni (10 nel primo e 10 nel secondo semestre), tenute dalla dott.ssa Giulia Missale e dedicate all’analisi linguistica dei testi in programma. I semestralisti potranno frequentare le 10 ore offerte nel primo semestre.

4. La Pagina Personale Docente (vd. *hompage* dell’Università Cattolica: *link* docenti) nonché la piattaforma *Blackboard* verranno regolarmente aggiornate con avvisi e indicazioni relative al corso.

5. Non sono necessari prerequisiti relativi ai contenuti né competenze linguistiche per accedere ai testi. Il corso si rivolge anche a principianti assoluti, ai quali è offerto un supporto fondamentale con le esercitazioni tenute dalla dott.ssa Giulia Missale.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof.ssa Lucia Mor riceve gli studenti secondo l’orario indicato sulla Pagina Personale Docente (PPD).

**Esercitazioni di Lingua tedesca 1 (LT)**

Dott.sse Marlene Kuppelwieser, Claudia Menzel

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua tedesca per la prima annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben*), di un livello di competenze che si colloca tra il livello B1 e il livello B2 del Portfolio Europeo delle lingue.

Al termine delle esercitazioni lo studente avrà acquisito, ad un livello intermedio, le strutture morfo-sintattiche essenziali della lingua tedesca e disporrà di conoscenze lessicali di base (fino ad arrivare ad un lessico attivo di circa 1500 parole); sarà inoltre in grado di applicare tali conoscenze nell’uso concreto – scritto e orale – della lingua.

Lo studente saprà comprendere senza problemi testi di medio-bassa difficoltà su argomenti familiari e attinenti alla sfera personale; a livello scritto, sarà in grado di produrre e di tradurre dall’italiano al tedesco testi brevi su argomenti semplici relativi alla vita quotidiana.

Nell’ambito dell’espressione orale saprà articolare correttamente i suoni della lingua tedesca e sarà in grado di interagire con una certa scioltezza e spontaneità sugli argomenti trattati nel testo in adozione. Sarà inoltre capace di riassumere in modo pertinente i principali nuclei informativi di testi noti.

***ATTIVITÀ PROPOSTE DALLE ESERCITAZIONI***

* Lessico e conversazione: approfondimento degli argomenti trattati nel testo in adozione (*DaF kompakt*, v. bibliografia) attraverso attività quali ascolto, lettura, comprensione, simulazione di dialoghi, produzione di brevi testi orali e scritti, descrizione di immagini, con particolare attenzione all’utilizzo attivo del lessico fondamentale;
* Dettato: esercizi di dettato (anche volti a favorire l’ampliamento delle conoscenze grammaticali e lessicali), studio sistematico e applicazione delle regole ortografiche e dell’interpunzione; correzione guidata dei testi con analisi critica delle diverse tipologie di errori; esercizi di lettura ad alta voce e di articolazione corretta per perfezionare pronuncia e prosodia;
* Grammatica: approfondimento degli argomenti morfo-sintattici di base, che corrispondono ai seguenti capitoli della grammatica di riferimento *Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache*: 1.1- 1.7, 2.1 – 2.3, 2.5, 3.1, 4.1 - 4.4.
* Traduzione: traduzione attiva (dall’italiano al tedesco) di brevi testi di medio-bassa difficoltà, con particolare attenzione ad un uso corretto delle strutture morfo-sintattiche di base e del lessico fondamentale; correzione dei testi prodotti con analisi critica delle varie tipologie di errori e delle principali problematiche traduttive derivanti dalle differenze fra L1 e L2.
* Comprensione: avvio alla comprensione di testi scritti di medio-bassa difficoltà mediante esercizi di *cloze test*.

***METODI E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La prova intermedia scritta di Lingua tedesca 1 si compone di due parti distinte:

1. prova scritta, suddivisa a sua volta in tre parti:
   * dettato (circa 30 minuti)
   * test lessico-grammaticale e traduzione (90 minuti)
   * comprensione di testo scritto mediante *cloze test* (30 minuti)

Non è ammesso l’uso del dizionario.

1. prova orale, così articolata (in successione):

breve colloquio relativo alle tematiche trattate nel testo in adozione e nei materiali integrativi (v. bibliografia);

* + descrizione di una o più immagini tratte dal testo in adozione (v. sopra), con particolare attenzione all’accertamento delle conoscenze lessicali;
  + lettura ad alta voce e traduzione (dal tedesco in italiano) di un paragrafo di *Meine freie deutsche Jugend* (v. bibliografia), riassunto e commenti relativi al testo.

La valutazione tiene conto in modo particolare dei seguenti fattori:

* padronanza lessicale, capacità di interazione spontanea a partire dagli argomenti trattati nel testo in adozione; conoscenza approfondita del testo di lettura e capacità di formulare considerazioni personali sui contenuti dello stesso;
* correttezza formale (uso appropriato delle strutture morfo-sintattiche, adeguata pronuncia e prosodia); chiarezza e fluidità nell’espressione orale.

***BIBLIOGRAFIA***

Testo in adozione:

*DaF kompakt neu A1-B1* (Kursbuch + Übungsbuch mit MP3-CD), Klett, Stuttgart 2021. ISBN-Code 9788853622259 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/karin-ertl-michael-schlicht/daf-kompakt-neu-a1-b1-glossario-tedesco-italiano-9788853622259-712294.html)

Materiali integrativi: testi di livello B1 didattizzati saranno resi disponibili nel corso delle lezioni su *Blackboard*.

Grammatica di riferimento:

M. Reimann, *Grundstufengrammatik für Deutsch als Fremdsprache*, Hueber 2019

Testo di lettura per la prova orale:

Claudia Rusch, *Meine freie deutsche Jugend,* Fischer Taschenbuchverlag, Berlin 2017

Testi consigliati per l’auto-apprendimento:

C. Lemcke - L. Rohrmann, *Grammatik Intensivtrainer (A1, A2, B1),* Langenscheidt, München 2018.

*Lextra Deutsch als Fremdsprache – Grund- und Aufbauwortschatz nach Themen A1-B2* (consigliato per l’ampliamento delle competenze lessicali)

Dettati livello B1 (registrazioni audio e relative trascrizioni disponibili su *Blackboard* e in Laboratorio linguistico)

Dizionario consigliato:

D. Götz, u.a., *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* mit Online-Wörterbuch, Neubearbeitung 2019, Langenscheidt, München

Ulteriori materiali utilizzati a lezione e esercizi integrativi per consolidare le conoscenze di volta in volta acquisite saranno resi disponibili su *Blackboard* nel corso dell’anno accademico.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Questo programma vale per tutti i livelli (principianti e intermedi-avanzati). Prima dell’inizio delle lezioni, gli studenti verranno suddivisi in due gruppi di livello in base alle competenze linguistiche di partenza.

Si presuppone la conoscenza dell’analisi grammaticale, logica e del periodo nonché interesse per la lingua e la cultura dei paesi di lingua tedesca. L’acquisizione del livello previsto al primo anno costituisce la premessa fondamentale per il superamento delle prove intermedie di lingua negli anni successivi.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof. Alessandra Lombardi ([alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it)), Coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua tedesca nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente.

Per ulteriori informazioni relative al programma e alle modalità d’esame è possibile rivolgersi alla dott.ssa Claudia Menzel ([claudia.menzel@unicatt.it](mailto:claudia.menzel@unicatt.it)).

# Esercitazioni di lingua tedesca 2 (LT)

## Dott.ssa Marlene Kuppelwieser, Dott.ssa Claudia Menzel

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la seconda annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben)*, di un livello di competenze che, misurato sul Portfolio Europeo delle lingue, corrisponde a un livello B2 avanzato.

Al termine delle esercitazioni, lo studente avrà acquisito e consolidato, ad un livello avanzato, le strutture morfo-sintattiche e le convenzioni ortografiche della lingua tedesca, avrà ampliato e approfondito le conoscenze lessicali (fino ad arrivare ad un lessico attivo di circa 3000 parole) e sarà in grado di applicare tali conoscenze nell’uso concreto – scritto e orale – della lingua.

Lo studente comprenderà senza problemi testi (scritti e orali) di medio-alta difficoltà e sarà in grado di estrapolare i principali nuclei informativi da testi lunghi e complessi.

A livello scritto saprà produrre e riassumere testi relativi a un'ampia gamma di argomenti (anche di attualità) e sarà in grado di tradurre correttamente (dall’italiano al tedesco) testi autentici riguardanti le tematiche trattate nel manuale in adozione.

A livello orale esibirà una buona padronanza della fonetica e della prosodia tedesca; sarà in grado di sostenere una conversazione spontanea e di esprimere chiaramente il proprio punto di vista su svariati argomenti, anche di una certa complessità. Dimostrerà di saper estrapolare e sintetizzare in modo pertinente le informazioni contenute in testi noti.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

* Lessico e conversazione: approfondimento degli argomenti trattati nel testo in adozione (*Daf kompakt*, v. bibliografia) attraverso attività quali ascolto, lettura, comprensione, simulazione di dialoghi, produzione di brevi testi orali e scritti, descrizione di immagini, con particolare attenzione all’utilizzo attivo del lessico;
* Dettato: durante le esercitazioni di “Dettato e traduzione” vengono proposti esercizi di dettato (anche volti a favorire l’ampliamento delle conoscenze grammaticali e lessicali), con correzione ortografica dei testi e analisi-commento delle diverse tipologie di errori.
* Grammatica: approfondimento di argomenti morfo-sintattici di livello avanzato, che corrispondono ai seguenti capitoli della grammatica di riferimento *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*: parte I: capitolo 14-15, 19-21, parte III: capitolo 41-51, parte IV: capitolo 52-56, parte V: capitolo 62 (v. bibliografia).
* Riassunto: analisi critica di testi autentici di media difficoltà (tratti prevalentemente dal sito del *Goethe Institut*), riassunto “guidato” degli stessi e produzione di un breve testo in L2, con particolare attenzione ai criteri di strutturazione testuale e alle tipologie più ricorrenti di errori (a livello sintattico, lessicale e transfrastico).
* Traduzione: traduzione attiva (dall’italiano al tedesco) di testi di media difficoltà (p. es. estratti da articoli di giornali, libri e riviste anche online), con particolare attenzione al confronto tra strutture morfo-sintattiche e usi lessicali e idiomatici propri delle due lingue coinvolte e all’analisi-commento delle principali tipologie di errori traduttivi.

***BIBLIOGRAFIA***

Testo in adozione:

*DaF kompakt neu A1-B1* (Kursbuch + Übungsbuch mit MP3-CD), Klett, Stuttgart 2021. ISBN-Code 9788853622259 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/karin-ertl-michael-schlicht/daf-kompakt-neu-a1-b1-glossario-tedesco-italiano-9788853622259-712294.html)

Materiali integrativi: testi di livello B2 avanzato didattizzati saranno resi disponibili nel corso delle lezioni su *Blackboard*.

Grammatica di riferimento:

H. Dreyer - E. Schmidt, *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik,* Hueber 2019.

Testo di lettura per la prova orale:

Barbara leisner, *Sophie Scholl. Ich würde es genauso wieder machen*, Ullstein Taschenbuch Verlag, Berlin 2017

Testi consigliati per l’auto-apprendimento:

- G. Helbig - J. Buscha, *Übungsgrammatik Deutsch B1/C2,* Langenscheidt 2013

- *Lextra Deutsch als Fremdsprache – Grund- und Aufbauwortschatz nach Themen A1-B2* (consigliato per l’ampliamento delle competenze lessicali)

Dizionario consigliato:

D. Götz, u.a., *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* mit Online-Wörterbuch, Neubearbeitung 2019, Langenscheidt, München

Ulteriori materiali utilizzati a lezione ed esercizi integrativi volti a consolidare le conoscenze di volta in volta acquisite saranno resi disponibili su *Blackboard* nel corso dell’anno accademico.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La prova intermedia di Lingua tedesca 2 si compone di due parti, ciascuna con voto distinto:

1. prova scritta, articolata a sua volta in quattro parti:
   1. dettato (30 minuti)
   2. test lessico-grammaticale (60 minuti)
   3. riassunto: produzione di un breve testo in L2 a partire da un articolo di attualità di media difficoltà da riassumere e rielaborare secondo i criteri richiesti (60 minuti)
   4. traduzione (dall’italiano al tedesco) di un breve testo (30 minuti).

È ammesso l’uso del dizionario monolingue per le sole prove di riassunto e traduzione.

1. prova orale, che prevede le seguenti parti (in successione):
   1. colloquio relativo alle tematiche trattate nel testo di adozione e nei materiali integrativi resi disponibili du Blackboard (v. bibliografia);
   2. descrizione e interpretazione di una o più immagini, con particolare attenzione alla verifica delle conoscenze lessicali;
   3. lettura ad alta voce e traduzione (dal tedesco in italiano) di uno o più paragrafi di *Sophie Scholl – Ich würde es genauso wieder machen* (v. bibliografia), riassunto e commenti relativi al testo.

La valutazione tiene conto in modo particolare dei seguenti fattori:

* padronanza lessicale, capacità di interazione spontanea a partire dagli argomenti trattati nel testo in adozione; conoscenza approfondita del testo di lettura e capacità di formulare considerazioni personali sui contenuti dello stesso;
* correttezza formale (uso appropriato delle strutture morfo-sintattiche, adeguata pronuncia e prosodia); chiarezza e fluidità nell’espressione orale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Questo programma vale per tutti gli studenti, indipendentemente dal livello di partenza al primo anno. L’acquisizione del livello previsto al primo anno (fra B1 e B2 del QCER) costituisce la premessa fondamentale per la proficua frequenza e il raggiungimento degli obiettivi esplicitati al secondo anno.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof.ssa Alessandra Lombardi ([alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it)), Coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua tedesca nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente.

Per ulteriori informazioni relative al programma e alle modalità d’esame è possibile rivolgersi alla dott.ssa Claudia Menzel ([claudia.menzel@unicatt.it](mailto:claudia.menzel@unicatt.it)